

LUCET

LUXEMBOURG CENTRE
FOR EDUCATIONAL TESTING



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



ÉPREUVES STANDARDISÉES (ÉPSTAN)

2024-2025 | CYCLE 4.1

Informationen zu Inhalten und
Durchführung



REFERENZRAHMEN DER ÉPSTAN

- Ausgewählte Kompetenzbereiche bedingt u.a. durch effiziente Aufgabenformate und Zeitbegrenzung.
- Gesetzliche Grundlagen der ÉpStan (Loi du 6 février 2009)
 - Art. 7. L'évaluation du système éducatif = évaluation des compétences atteintes par les élèves à différents niveaux de leur scolarité.
- Referenzrahmen: nationale Bildungsstandards im „Plan d'Études“
- Rückmeldung zu den erreichten Kompetenzen in
 - Französisch Leseverstehen
 - Deutsch Leseverstehen
 - Mathematik

FEEDBACK AUS DEN ÉPSTAN

Bericht	Adressat	Inhalte
Klassenbericht	Klassenlehrer	<ul style="list-style-type: none"> • Einzelergebnisse der Schüler • Ergebnisse der Klasse (brutto und „fair“) • Vergleich zu landesweiten Ergebnissen
Schülerbericht	Klassenlehrer, Schüler, Eltern	<ul style="list-style-type: none"> • Einzelergebnis des Schülers • Landesdurchschnitt Cycle 4.1
Schulbericht	Direction de région, SCRIPT (Division du traitement de données sur la qualité de l'encadrement et de l'offre scolaire et éducative), Präsident	<ul style="list-style-type: none"> • Ergebnisse auf Schulebene (brutto und „fair“) • Vergleich zu landesweiten Ergebnissen • KEINE Informationen zu einzelnen Schülern oder Klassen
Nationale Ergebnisse - https://dashboard.epstan.lu	alle Interessierten	<ul style="list-style-type: none"> • landesweite Ergebnisse • KEINE Informationen zu einzelnen Schülern, Klassen oder Schulen

WER NIMMT TEIL?

- Alle SchülerInnen des Cycle 4.1
- Abwesende SchülerInnen sollen die Möglichkeit erhalten, unter standardisierten Bedingungen Tests nachzuholen (Aufsicht, ruhiger Arbeitsraum, etc.)
- Unter gewissen Umständen ist die begründete Nicht-Teilnahme vereinzelter Schüler möglich. In solchen Fällen ist die *Direction de région* zu konsultieren.

WER NIMMT TEIL?

- **Kinder mit sprachlichen Schwierigkeiten (« primo-arrivants »)**
 - Mathematik stets versuchen, da die Erfassung so sprachfrei wie möglich erfolgt und eine Übersetzung der Aufgaben durch die Aufsichtsperson möglich ist.
 - Lese- & Hörverstehen je nach Sprachfähigkeit abwägen (Es ist auch möglich, das Kind an den Heften arbeiten zu lassen, damit es nicht ausgeschlossen ist, aber die Antworten nicht zu kodieren.)
- **Visuelle und auditive Auffälligkeiten**
 - Testhefte werden durch die jeweiligen *centres de compétences* angepasst
- **Entwicklungsstörungen**
 - bisher uneinheitliche Regelung, eher Einzelfallentscheidungen durch Lehrkraft in Rücksprache mit Directions de région

NEUE WEGE IN SACHEN DATENSCHUTZ

- Implementation einer Trusted Third Party (TTP) im EF



Ab 2024:
5stelliger Code

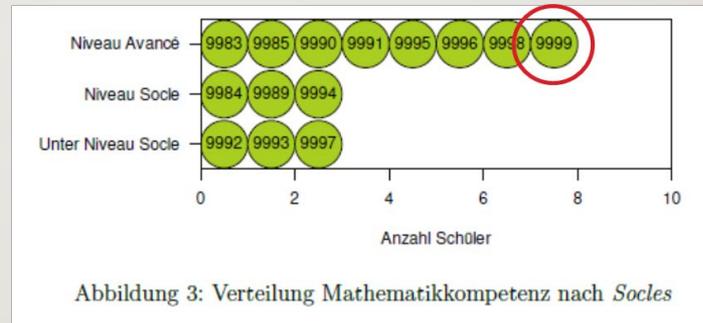
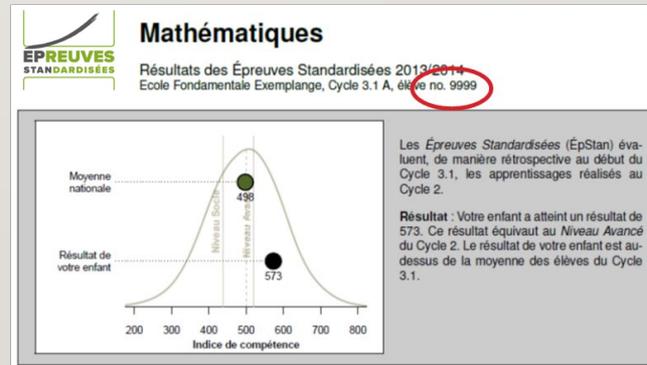
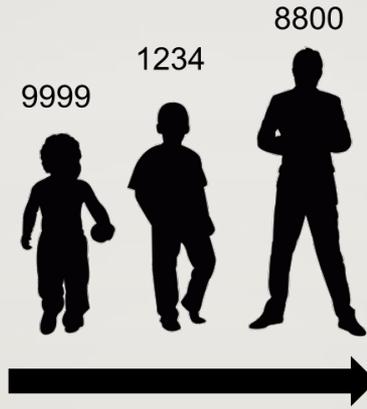


Abbildung 3: Verteilung Mathematikkompetenz nach Socles



TRUSTED THIRD PARTY (TTP) IM EF



TRUSTED THIRD PARTY (TTP) IM EF

- Prozedur GDPR-kompatibel und identisch der TTP-Lösung in der Sekundarstufe (implementiert seit 2014)
- Zyklus-KoordinatorInnen sind gleichzeitig auch ÉpStan-KoordinatorInnen
- Koordinator/in bezieht überitrust die Klassenlisten für alle teilnehmenden Klassen der Grundschule
- Koordinator/in verteilt die Klassenlisten an die Klassenlehrer/innen
- Koordinator/in korrigiert die Anzahl an Schüler/innen falls nötig im TTP Portal

ABLAUF - KLASSENLISTEN

VORLÄUFIGE KLASSENLISTEN

- LehrerInnen bekamen bis Anfang Oktober vorläufige Klassenlisten durch Ihre/n Zyklus KoordinatorIn.
- Falls Änderungen vorzunehmen sind, war dies bis einschließl. 10.10. über SCOLARIA möglich.

KLASSENLISTE ZUR TESTDURCHFÜHRUNG

- Listen stehen den Koordinatoren seit dem 11. Oktober zum Download bereit.
- Liste prüfen und falls Änderungen nötig sind, bitte schnellstmögliche Rückmeldung an den/die KoordinatorIn.
- Es erfolgt kein automatischer Austausch mehr zwischen itrust und SCOLARIA.

ABLAUF - KLASSENLISTEN

EPSTAN 2024-2025, Zyklus 4.1

ÉpStan Klassennummer: 21001
Klassenliste zur Testung

Vorläufige Klassenliste – NICHT ZUR TESTDURCHFÜHRUNG!

Schule: École fondamentale de Lenningen

Name der Klasse: Classe Frerich

Klassenlehrer(in): DEMBOSKY Tara

ÉpStan-Koordinator: KINAS AI (omar@itrust.lu), BAYLIS Malorie (rachel.wollschlaeger@uni.lu), AYDT Renea (yaman@itrust.lu)

Bitte prüfen Sie zur Vorbereitung auf die diesjährigen *Épreuves Standardisées* (ÉpStan), ob alle Schüler*innen Ihrer Klasse auf dieser vorläufigen Klassenliste stehen. Falls Schüler*innen fehlen oder fälschlicherweise Ihrer Klasse zugeordnet sind, bitten wir Sie, die Angaben für Ihre Klasse in SCOLARIA zu ändern. Diese Änderung kann bis zum 9. Oktober erfolgen. **Änderungen in SCOLARIA, die nach dem 9. Oktober vorgenommen werden, werden nicht mehr automatisch in die Klassenliste übernommen!** Das bedeutet, dass ab diesem Zeitpunkt Änderungen der Klassenzusammensetzung nur noch über den*die ÉpStan Koordinator*in durchgeführt werden können.

Anhand dieser (möglicherweise korrigierten) Liste wird eine finale Klassenliste erstellt, die jedem* jeder Schüler*in einen Code für die diesjährigen ÉpStan zuteilt. Diese Liste erhalten Sie spätestens am ersten Tag nach den Allerheiligenferien von dem*der ÉpStan-Koordinator*in. **Ohne die „Klassenliste zur Testung“ mit individuellen Codes kann das Material auf keinen Fall verteilt werden. Falls Sie die „Klassenliste zur Testung“ nicht rechtzeitig erhalten, kontaktieren Sie bitte Ihre*n ÉpStan-Koordinator*in.**

Bitte beachten Sie beim Prüfen der vorläufigen Klassenliste auch die Hinweise zur Teilnahme an den ÉpStan (Regeln und Ausnahmen) welche Sie anschließend an die Auflistung Ihrer Schüler*innen finden.

Falls Sie Fragen zu den ÉpStan haben, kontaktieren Sie bitte die ÉpStan-Helpline unter 466644 9777 oder schreiben Sie eine E-Mail an info@epstan.lu.

Name	Vorname	Matricule
Batey	Lashawna	2002 12 10 66346
Biancardi	Melaine	2001 11 11 35014
Bixby	Keren	2002 11 17 23C02
Dieckman	Quinn	2004 12 30 42139
Diffenderfer	Betsy	2000 12 16 86167
Draghi	Max	1999 11 29 60301
Foots	Alona	2002 12 28 50084
Fuhri	Jerrold	2002 10 21 76434
Garcia	Genie	1999 10 28 37492
Gerdas	Loralee	2000 10 26 37470
Hackworth	Bettina	1999 12 23 71554
Hershkowitz	Emil	2001 12 19 32259
Hillabush	Jeremiah	2005 11 20 34022

Vertraulich / Confidential / Confidential
Autor: itrust consulting s.à.r.l.

Seite 1 von 2

EPSTAN 2024-2025, Zyklus 4.1

ÉpStan Klassennummer: 21001
Klassenliste zur Testung

Klassenliste zur Testung

Diese Klassenliste ist nur für Sie, bitte gut aufbewahren und nicht ans LUCET oder SCRIPT senden.

Schule: École fondamentale de Lenningen

Name der Klasse: Classe Frerich

Klassenlehrer(in): DEMBOSKY Tara

ÉpStan-Koordinator: KINAS AI (omar@itrust.lu), BAYLIS Malorie (rachel.wollschlaeger@uni.lu), AYDT Renea (yaman@itrust.lu)

Anhand dieser Klassenliste verteilen Sie bitte die ÉpStan-Testmaterialien an die Schüler*innen. Jede*r Schüler*in erhält jeweils das Material mit dem Code, den Sie in der nachfolgenden Liste neben seinem*ihrem Namen finden. **Bitte verteilen Sie unbedingt alle Testmaterialien so, dass Jede*r Schüler*in nur das Exemplar mit dem für ihn*sie vorgesehenen Code erhält! Benutzen Sie bitte keinesfalls Material, welches einer anderen Klasse zugeordnet wurde!**

Falls Sie versehentlich Exemplare anders als vorgesehen verteilt haben und dies nicht mehr rückgängig zu machen ist, kontaktieren Sie bitte die ÉpStan-Helpline unter 466644 9777 oder schreiben Sie eine E-Mail an info@epstan.lu. Falls ein*e Schüler*in Ihrer Klasse nicht auf der Klassenliste steht, tragen Sie bitte seinen*ihren Namen in die Liste ein und händigen Sie ihm* ihr das Material mit dem passenden Code aus. **Machen Sie in diesem Fall bitte unbedingt eine Kopie der Liste und geben diese dem*der Koordinator*in weiter. Fehlt mehr als ein*e Schüler*in, kontaktieren Sie bitte umgehend den*die Koordinator*in Ihrer Schule. In diesem Fall muss zusätzliches Material angefordert werden.**

Bewahren Sie diese Klassenliste nach der Testung an einem sicheren Ort auf, da Sie diese Liste für die Zuordnung der Ergebnisse benötigen. **Geben Sie die Klassenliste aus Datenschutzgründen bitte keinesfalls an Dritte weiter und senden Sie diese Liste auch nicht ans LUCET oder SCRIPT.**

Bitte beachten Sie auch die Hinweise zur Teilnahme an den ÉpStan (Regeln und Ausnahmen) welche Sie anschließend an die Auflistung Ihrer Schüler*innen finden.

Code	Name	Vorname	Matricule	Elternfragebogen zurück?
0001	Diffenderfer	Betsy	2000 12 16 86167	<input type="checkbox"/>
0002	Suggs	Skye	2004 11 20 1804Y	<input type="checkbox"/>
0003	Hoback	Ena	2003 11 21 99963	<input type="checkbox"/>
0004	Ringel	Coreen	1999 10 27 23036	<input type="checkbox"/>
0005	Dieckman	Quinn	2004 12 30 42139	<input type="checkbox"/>
0006	Bixby	Keren	2002 11 17 23C02	<input type="checkbox"/>
0007	Batey	Lashawna	2002 12 10 66346	<input type="checkbox"/>
0008	Biancardi	Melaine	2001 11 11 35014	<input type="checkbox"/>
0009	Hillabush	Jeremiah	2005 11 20 34022	<input type="checkbox"/>
0010	Garcia	Genie	1999 10 28 37492	<input type="checkbox"/>
0011	Fuhri	Jerrold	2002 10 21 76434	<input type="checkbox"/>

Vertraulich / Confidential / Confidential
Autor: itrust consulting s.à.r.l.

Seite 1 von 2

9

UNIVERSITÉ DU
LUXEMBOURG

WAS WIRD WANN GETESTET?

- Französisch Leseverstehen
 - 12.11.24 ●
- Deutsch Leseverstehen
 - 14.11.24 ●
- Mathematik Testheft I
 - 19.11.24 ●
- Mathematik Testheft 2
 - 21.11.24 ●
- Pretest in einem der Fächer
 - 26.11.24 ●

November 2024

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12 ●	13	14 ●	15	16	17
18	19 ●	20	21 ●	22	23	24
25	26 ●	27	28	29	30	1

iKalendar.org

WISSENSWERTES ZU DEN TESTS

- **Testsprache**
 - Deutsch/Französisch
- **Testdauer**
 - jeweils circa 50 Minuten
- **Testformat**
 - Papier (Testhefte; circa 40 Items pro Heft)
 - ausschließlich geschlossene und halboffene Antwortformate

FRAGEBÖGEN

- Schülerfragebogen
 - Testtag frei wählbar zwischen dem **06.11** und **28.11.24**
 - Testdauer circa eine Schulstunde, Aufteilung auf zwei Tage ebenfalls möglich (bitte Anweisungen im Manual befolgen)
- Elternfragebogen
 - Schüler nehmen den Fragebogen mit nach Hause
 - Testdauer circa 10 Minuten

WELCHES MATERIAL ERHALTE ICH?



- Für jede zu betreuende Klasse
 - **Elternbriefe** (bereits Anfang Oktober an Schulen versendet)
 - **Manual zur Durchführung** der Épreuves Standardisées
 - **Informationsblatt** "Wichtige Informationen zu den Épreuves Standardisées" inkl. Rücksendetikett

 - **Testhefte Französisch Leseverstehen**
 - **Testhefte Deutsch Leseverstehen**
 - **Testhefte Mathematik 1**
 - **Testhefte Mathematik 2**
 - **Testhefte für Pretest** (entw. **Französisch Leseverstehen** oder **Deutsch Leseverstehen** oder **Mathematik**)

 - **Schülerfragebögen** inkl. Lehrerversion (Durchführung des Schülerfragebogens) und **Rückumschlag (Uni)**
 - **Elternfragebögen** inkl. Briefumschläge und **Rückumschlag (Uni)**

ABLAUF - NACH ERHALT DES MATERIALS

- LehrerInnen **lesen** das **Handbuch** zur Durchführung der ÉpStan und machen sich vor dem ersten Testtag mit dem Material vertraut.

ABLAUF - NACH ERHALT DES MATERIALS

- LehrerInnen **lesen** das **Handbuch** zur Durchführung der ÉpStan und machen sich vor dem ersten Testtag mit dem Material vertraut.
- LehrerInnen **prüfen** die **Vollständigkeit** des Materials und die Klassenliste zur Testdurchführung.

ABLAUF - TESTDURCHFÜHRUNG

- LehrerInnen **lesen** das **Handbuch** zur Durchführung der ÉpStan und machen sich vor dem ersten Testtag mit dem Material vertraut.
- LehrerInnen **prüfen** die **Vollständigkeit** des Materials und die Klassenliste zur Testdurchführung.
- LehrerInnen **teilen** alle Testhefte und Fragebögen immer **entsprechend dieser Liste (!) aus**.

INDIVIDUELLE NUMMERIERUNG

- **Alle** Dokumente haben individuelle Nummerierungen!



ABLAUF - TESTDURCHFÜHRUNG

- LehrerInnen **lesen** das **Handbuch** zur Durchführung der ÉpStan und machen sich vor dem ersten Testtag mit dem Material vertraut.
- LehrerInnen **prüfen** die **Vollständigkeit** des Materials und die Klassenliste zur Testdurchführung.
- LehrerInnen **teilen** alle Testhefte und Fragebögen immer **entsprechend dieser Liste (!)** aus.
- **Testdurchführung** an 5 festgelegten Testtagen (**12.11.** Französisch, **14.11.** Deutsch; **19. & 21.11.** Mathematik; **26.11.** Pretest)

ABLAUF - TESTAUSWERTUNG

- LehrerInnen **lesen** das **Handbuch** zur Durchführung der ÉpStan und machen sich vor dem ersten Testtag mit dem Material vertraut.
- LehrerInnen **prüfen** die **Vollständigkeit** des Materials und die Klassenliste zur Testdurchführung.
- LehrerInnen **teilen** alle Testhefte und Fragebögen immer **entsprechend dieser Liste (!)** aus.
- **Testdurchführung** an 5 festgelegten Testtagen (12.11. Französisch, 14.11. Deutsch; 19. & 21.11. Mathematik; 26.11 Pretest)
- LehrerInnen **verbessern** die Testhefte und tragen die Ergebnisse in die **digitalen Kodiermasken** ein.

DIGITALE KODIERMASKEN

- <https://coding.epstan.lu>
- Zugang über PC, Tablet, Smartphone
- Instruktionsvideo vorhanden
- Kodieranleitung kann heruntergeladen werden



ABLAUF - SCHÜLERFRAGEBOGEN

- LehrerInnen **lesen** das **Handbuch** und das Informationsblatt und machen sich vor dem ersten Testtag mit dem Material vertraut.
- LehrerInnen **prüfen** die **Vollständigkeit** des Materials und die Klassenliste zur Testdurchführung.
- LehrerInnen **teilen** alle Testhefte und Fragebögen immer **entsprechend dieser Liste (!) aus**.
- **Testdurchführung** an 5 festgelegten Testtagen (12.11. Französisch; 14.11. Deutsch; 19. & 21.11. Mathematik; 26.11. Pretest)
- LehrerInnen **verbessern** die Testhefte und tragen die Ergebnisse in die **digitalen Kodiermasken** ein.
- LehrerInnen füllen **gemeinsam** mit den Schülern den **Schülerfragebogen** aus (Tag/bzw. zwei Tage frei wählbar während der Testwochen).

SCHÜLERFRAGEBOGEN (I)

Beispiel: Eis



Ich mag Eis.

1.



„NEIN! Ich mag kein Eis!“

2.



„Nein, ich mag nur manchmal Eis.“
„Nein, ich glaube ich mag kein Eis.“

3.



„Ja, ich mag meistens Eis.“
„Ja, ich glaube ich mag Eis.“

4.



„JA! Ich mag Eis!“

SCHÜLERFRAGEBOGEN (2)

6

EpStan 2020-2021 – Lehrermanual – Schülerfragebogendurchführung – C4.1

Hinweise für die Durchführung

Erklären Sie bitte den Schülerinnen und Schülern, dass es auf dieser Seite darum geht, anhand eines Beispiels zu verstehen, wie man auf den folgenden Seiten auf Fragen antworten kann.

Lesen Sie bitte die Beispielfrage und die Antwortoptionen (inklusive Durchnummerierung zur besseren Orientierung) auf Luxemburgisch laut vor. Formulieren Sie (zusammen mit der Klasse) die Bedeutung der einzelnen Antwortoptionen (analog zum umrahmten Text) explizit aus. Lesen Sie die Beispielfrage und die Antwortoptionen (inklusive Durchnummerierung) ein weiteres Mal laut vor und bitten Sie die Schülerinnen und Schüler die für sie passende Antwort währenddessen anzukreuzen. Weisen Sie die Schülerinnen und Schüler dabei explizit darauf hin, dass sie bei Fragen von diesem Typ nur ein einziges Kreuz machen dürfen. Falls die Schülerinnen und Schüler dennoch irrtümlicherweise mehr als ein Kreuz machen sollten, müssen sie unbedingt ihre endgültige Antwort durch ein eindeutiges Markieren. Weichen Sie bei Verständnisschwierigkeiten auf die französische Übersetzung aus.

Standardisierte Übersetzungen

Quelle glace préférés-tu ?	Wei eng Glace hues du am léifsten?
1. « Je préfère la glace à la vanille. »	1. „Ech hu Vanillglaice am léifsten.“
2. « Je préfère la glace au citron. »	2. „Ech hunn Zitrounglaice am léifsten.“
3. « Je préfère la glace au chocolat. »	3. „Ech hu Schockelazglaice am léifsten.“
4. « Je préfère la glace à la fraise. »	4. „Ech hunn Aerdbienglaice am léifsten.“

Zusatzinformationen

Beispiel – wird nicht ausgewertet

www.epstan.lu

info@epstan.lu

EpStan 2020-2021 – Lehrermanual – Schülerfragebogendurchführung – C4.1

7

2547201444

9999

Beispiel: Welches Eis magst du am liebsten?



- Vanille
- Zitrone
- Schokolade
- Erdbeere

- „Ich mag am liebsten Vanilleeis.“
- „Ich mag am liebsten Zitroneneis.“
- „Ich mag am liebsten Schokoladeneis.“
- „Ich mag am liebsten Erdbeereis.“

Kreuze an, was passt.

Achtung! So und nicht so .

 Achtung! Nur 1 Kreuz machen.

Achtung! Wenn du dich irrst und mehr als 1 Kreuz machst, dann umkreise das richtige Kreuz so:

ISF 05 - 2

info@epstan.lu

www.epstan.lu

23

ABLAUF - ELTERNFRAGEBOGEN

- LehrerInnen **lesen** das **Handbuch** und das Informationsblatt und machen sich vor dem ersten Testtag mit dem Material vertraut.
- LehrerInnen **prüfen** die **Vollständigkeit** des Materials und die Klassenliste zur Testdurchführung.
- LehrerInnen **teilen** alle Testhefte und Fragebögen immer **entsprechend dieser Liste (!)** aus.
- **Testdurchführung** an 5 festgelegten Testtagen (12.11. Französisch; 14.11. Deutsch; 19. & 21.11. Mathematik; 28.11. Pretest)
- LehrerInnen füllen **gemeinsam** mit den Schülern den **Schülerfragebogen** aus (Tag/bzw. zwei Tage frei wählbar während der Testwochen).
- LehrerInnen geben den SchülerInnen die **Elternfragebögen** mit den Briefumschlägen **mit nach Hause** und sammeln die ausgefüllten und versiegelten Elternfragebögen wieder ein.

ABLAUF - PRETEST

- **Testdurchführung** am **26.11.**
- Testdurchführung erfolgt **analog** zu den vier **Haupttests**
- Jede Klasse bearbeitet einen Pretest (entw. Französisch Leseverstehen oder Deutsch Leseverstehen oder Mathematik).
Zuteilung erfolgt zufällig
- Individuelle **Nummerierung** ist **identisch** mit der des Haupttests
- Ergebnisse in die **digitalen Kodiermasken** eintragen
- Alles Pretestmaterial wird zusammen zurückgeschickt

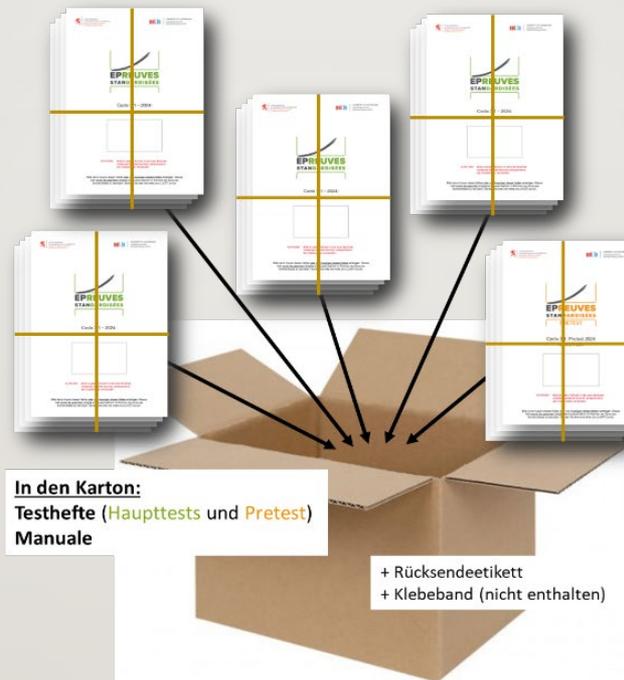
ABLAUF - RÜCKSENDUNG



NEU!

- Testhefte werden ausschließlich Anhang der ÉpStan Kartons an uns zurückgeschickt.
- Schülerfragebögen und Elternfragebögen werden in separaten Umschlägen an uns geschickt, damit diese prioritär behandelt werden können.
- **Stichtag:**

29.11.24



Separate Umschläge verschicken:



Elternfragebögen
(blaues Etikett)



Schülerfragebögen
(rotes Etikett)

WAS TUN WENN...

- ... mehr als ein Kind nicht auf der Klassenliste zur Testdurchführung steht?
 - ÉpStan KoordinatorIn für den eigenen Zyklus schnellstmöglich kontaktieren
 - ÉpStan KoordinatorIn trägt die SchülerInnen im TTP ein, wir werden informiert und schicken eine Nachsendung
- ... Materialien fehlen?
- ... sonst etwas nicht läuft wie geplant?
 - wenden Sie sich bitte an die Helpline Tel. **46 66 44 97 77** (von 8:00 Uhr bis 16:00 Uhr) oder per E-Mail an info@epstan.lu

**Vielen Dank für Ihre
Unterstützung!**